

VOLUNTEERS NEEDED

Christ Our Savior needs you!

Come join us by becoming a Catechist and help impact the lives of many Families.

- ◇ A Catechist is a role model
- ◇ You become an active part of your parish
- ◇ Sharing the faith is an honor
- ◇ The best way to learn is to teach.



FOR MORE INFORMATION CONTACT:

Mrs. Rosa a. Ruiz de Mayorga
Coordinator of Faith Formation/RCIA at
714-444-1500 x 5 - rmayorga@coscp.org

Yazmin J. De La Isla Abreu
Coordinator of Confirmation/Youth Ministry at
714-444-1500 x 6 - yabreu@coscp.org

NECESITAMOS VOLUNTARIOS

¡Cristo Nuestro Salvador te necesita!

Ven a formar parte del Ministerio de Catequistas y haz la diferencia en la vida de muchas familias.

- ◇ Un catequista es un modelo a seguir
- ◇ Te conviertes en una parte activa de tu parroquia
- ◇ Compartir la fe es un honor
- ◇ La mejor forma de aprender es enseñando

Para más información, llame a :

Sra. Rosa Ma. Ruiz de Mayorga
Coordinadora de Formación de la Fe/RICA
714-444-1500 x 5 - rmayorga@coscp.org

Yazmin J. De La Isla Abreu
Coordinadora de Confirmación/Ministerio de Jovenes
714-444-1500 x 6 - yabreu@coscp.org

Renew in Your Church, we pray, O Lord, the spirit with which You imbued Saint Augustine, so that filled with the same spirit, all who follow his Rule might thirst for You, the only source of wisdom, and seek You, the author of divine love



Renueva en Tu Iglesia, te rogamos, oh Señor, el espíritu con el que impregnaste a San Agustín, para que llenos del mismo espíritu, todos los que siguen tu regla tengan sed de Ti, única fuente de sabiduría, y te busquen a Ti, autor del amor divino

COSCP FEAST CELEBRATION!



Save the date for our exaltation of the cross feast day
When: **Sunday, Sept. 17, 2023**
Time: **10:30 am mass followed by procession of cross**
What to bring: your family's favorite savory dish.
Come for worship. Stay for fellowship.

Aparta la fecha para nuestra fiesta de exaltación de la cruz
Cuándo: **domingo 17 de septiembre de 2023**
Hora: **10:30 am misa seguida de procesión de la cruz**
Qué llevar: el platillo favorito de tu familia.
Ven a adorar. Ven para compartir en comunidad.

COSCP Eucharistic Retreat for Adults

on Saturday, **September 23 from 9AM until 1PM.**
This is an opportunity to share with the four languages Groups of our parish-English, Spanish, Vietnamese and American Sign Language-while participating in our own language. It starts with prayer in the Church at 9AM, then we will gather by language group for the presentations, sharing and conclude with prayer at 1PM. We recognize that Eucharist is something we all share in, so plan to take part in our Retreat.

Calling all Women of the Parish

Come and join us as we study the Word of God.

Our Study is Timothy 2 "Entrusted" Study Starts

September 5th from 10am-12pm



More information contact the parish office

We meet in the choir room!

Weekly Events / Eventos Semanales

Sunday/ Domingo 08.27.23	N/A
Monday/ Lunes 08.28.23	8:30 am Rosary English 6:30 pm — Legion de Maria — salon multi-uso
Tuesday/ Martes 08.29.23	8:30 am — Rosary English
Wednesday Miercoles 08.30.23	8:30 am Rosary English 6:30 pm — Desafío— (Salon OLG) 6:30 pm — Rehearsal Feast Music— main church
Thursday/ Jueves 08.31.23	8:30 am - Rosary English 12:00 pm — Al-Anon (OLG Room) 5:30 pm — Eucharistic planning meeting -Rm-2 6:00 pm — AA Group (OLG Room) 6:30 pm — Coro en Español (Choir Room) 6:30 pm — Lectio Devina Español (salon multi-uso)
Friday/ Viernes 09.01.23	8:30 am — Rosary English 8:45-6:30pm Exposition of the Blessed Sacrament 2:00pm—3:00pm Holy Hour w/Blessed Sacrament Vietnamese 6:00 pm — Holy Hour with Blessed Sacrament—Hora Santa 7:00 pm - Misa en Español
Saturday/ Sabado	8:30 am — Rosary English 3:30 pm—4:30pm — Confessions / Confesiones



CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH



AUGUST 26 & 27, 2023
TWENTY-FIRST SUNDAY IN ORDINARY TIME
21° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO



- ◆ **REV. JOSEPH ROBILLARD**
PASTOR
- ◆ **REV. THANH-TAI NGUYEN**
PAROCHIAL VICAR
- ◆ **REV. RUDY PRECIADO**
IN RESIDENCE
- ◆ **DEACON TOM CONCITIS**
- ◆ **DEACON LOUIS GALLARDO**
- ◆ **DEACON JOE GARZA**

LUIS A. RAMIREZ
PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR RCIA AND
FAITH FORMATION

YAZMIN ABREU
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

PARISH OFFICE STAFF
MAGGY GALL
CONSUELO SANCHEZ
VICKIE COLON

Sunday Masses/Misas Dominicales

- ◇ **Saturday Vigil/Sábado Vigilia**
5:00 p.m. English
7:00 p.m. Spanish
- ◇ **Sunday Masses:**
8:30 a.m. English
10:30 a.m. Español
12:00 p.m. ASL Hard of Hearing
12:30 p.m. Vietnamese
- ◇ **Daily Masses (English)**
8:00 a.m. - Monday — Saturday
- ◇ **First Friday of the month/Primer Viernes de mes**
7:00 p.m. Español



- ◇ **Confessions/Confesiones**
Saturday/Sábado **3:30-4:30 p.m.**
English and Spanish
- ◇ **Exposition of the Blessed Sacrament**
Exposición del Santísimo Sacramento
First Friday of the month/ Primer Viernes del mes
After mass/después de misa **8:30 a.m.**

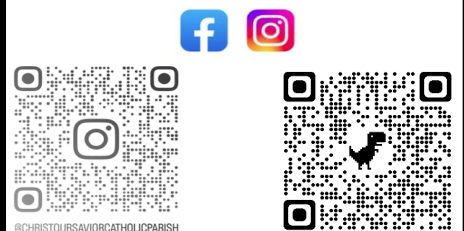
For information on/Para información de:
Baptisms, Weddings, Funerals, & anointing call the office
Bautismos, Bodas, Funerales, y Unción llame a la oficina
714-444-1500

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

Mission Statement :

- Christ our Savior Parish welcomes you to discover who you are, know that you belong to God and find your calling.
- La Parroquia de Cristo Nuestro Salvador te da la bienvenida para que descubras quién eres, sepas que perteneces a Dios y encuentres tu llamado.
- Giáo xứ Chúa Kitô Cứu Thế chào mừng bạn đến để khám phá bản thân, để biết mình thuộc về Thiên Chúa và rồi nhận ra ơn gọi của chính mình.

Follow us on Facebook or Instagram for more news and updates



PARISH OFFICE HOURS — HORAS DE OFICINA

MONDAY – FRIDAY 8:30 A.M. — 12:00 P.M. ; 1:00 P.M.— 4:30 P.M.
MONDAY — FRIDAY 5:00 P.M.— 8:30 P.M. & SATURDAY 9:00 A.M.— 12:00 P.M.
714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000-2008 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704

Intenciones de Misas

Mass Intentions

Saturday/Sábado August 26, 2023
8:00 a.m. †Miguel Gonzalez, Jose Ignacio Gonzalez & Ana Berta Prado.
5:00 p.m. For the People of the Parish
7:00 p.m. † Ismael Ibarra

Sunday/Domingo August 27, 2023
8:30 a.m. † Hong Loan Nguyen
10:30 a.m. † Rosa Lambaren
12:00 p.m. ASL Mass Intentions for the Deaf Community
12:30 p.m. Vietnamese Mass Intentions

Monday/Lunes August 28, 2023
8:00 a.m. † Enriqueta Suarez, Isidro Fuerte, Ramiro Suarez

Tuesday/Martes August 29, 2023
8:00 a.m. Lal Sebastian ~ Birthday

Wednesday/Miercoles August 30, 2023
8:00 a.m. † David Lopez, Lidubina Suarez, Florinda Suarez

Thursday/Jueves August 31, 2023
8:00 a.m. † Mary Hernandez ~ Thanksgiving

Friday/Viernes September 1st, 2023
8:00 a.m. † Carol Raya & Roger Gonzalez
7:00 p.m. † Yolanda Trinidad

Wedding Banns

© J. S. Paluch Co., Inc.

SEPT. 15, 2023
 TRAVIS MATANANG & TASHAN GAVINI

SEPT. 16, 2023
 BERNARDO NAVARRETE & SANTITA SANTANA

SEPT. 16, 2023
 ANTHONY TRAN & KIM ANGELA NGUYEN

Thank you for sharing with your parish what God has given you. Please remember to use your envelopes or give online, by visiting coscp.org.

August 19 & 20

\$ 11,317

Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted. Por favor, recuerde usar sus sobres o donar en linea, visitando coscp.org.

BLESSED SACRAMENT—SANTISIMO SACRAMENTO

This Friday Sept. 1st, is our day of adoration of the Blessed Sacrament. As always, we invite you to spend some time in the company of our Lord. Our day of worship begins after the 8:00 a.m. mass and continues throughout the day, concluding with the 7:00 p.m. Mass in Spanish.

Este viernes 1 de Sept. nuestro día de adoración al Santísimo, y como siempre los esperamos a pasar un tiempo en compañía de Nuestro Señor. Nuestro día de adoración empieza después de la misa de las 8:00 a.m. y continúa durante todo el día, y terminando con la misa de las 7:00 p.m.

Pray for the Sick Oremos por los Enfermos:	For our Departed Por Nuestros Difuntos
Tim Collison	† Aleli Adriano
Judith Collin	† Maria Dicu Nguyen
Kathy Kos Hess	† Isaiah Sanchez
Martha Mendoza	† Jose Contreras
Rosemary Gallen	† Florian Kos
Bertha Gonzalez	† Carmelo Contreras
Esperanza Arenas	† Aleli Adriano
Roman Solis	† Elsa De Frankenberg
Roberto Sainz	† Jose De La Torre
Floridalma Maldonado	† Maria Antonia Salas
Steve Nightingale	† Rafael Balderas
Felix Gomez	† Felipa Balderas
David Herrera	† Mario Huerta Landa
Liam Levoit	† Irma Yolanda Cerna
Jorge Aguilar	† Paola Gil
Pamela Law	† Eros Torres
Julietta Barba	
Nancy Viveros	
Emmanuel Mendez	
Ramon Ruiz Ortiz	
Daniel Madrid	
Jose Placencia	
Isodora Montes de Oca	

Celebrate the 18th Feast Day of Christ Our Savior Parish Exultation of the Holy Cross

SAVE The DATE

BRING YOUR OWN CROSSES TO BE BLESSED & CARRY

Multilingual Mass 10:30 AM

Procession of the Eucharist and Crosses to Follow

Sunday- September 17

Faith - Fellowship - Food - Music

POTLUCK to FOLLOW PROCESSION

BRING YOUR FAVORITE DISH TO SHARE

DRINKS PROVIDED


PASTORS MESSAGE

Our Parish Leadership Team has been working since May of 2022 on laying the foundation for our parish as we move into the future. They met to pray and discuss a new Mission Statement. They have reflected on what values we need to keep in mind as we plan and implement different initiatives. They have discerned what the priorities will be for the next three years.

You have seen the Parish Mission statement on our slides before the Sunday Masses begin. "Christ Our Savior Parish welcomes you to discover who you are, know you belong to God and find your calling." It is our hope that this will be easy for everyone to remember.

We discerned four values we feel need to be incorporated into our life here at Christ Our Savior Parish. They are Christ Centered, Welcoming, Generous and Caring. I would like to focus my note this week on Christ Centered.

MENSAJE DEL PÁRROCO



Nuestro Equipo de Liderazgo Parroquial ha estado trabajando desde mayo de 2022 para sentar las bases de nuestra parroquia a medida que avanzamos hacia el futuro. Se reunieron para orar y discutir una nueva Declaración de Misión. Han reflexionado sobre los valores que debemos tener en cuenta al planificar e implementar diferentes iniciativas. Han discernido cuáles serán las prioridades para los próximos tres años.

At the heart of all we do is our ability to keep Jesus Christ at the center of all we do. The reason we gather for Mass each day, provide Faith Formation, and offer different ministries is first to remember that Jesus Christ is in our midst. It is also to live the lesson of the Gospel, so our lives are a reflection to other that Jesus Christ is present in our daily lives.

When we were baptized, we were restored to the original intent of what God created us to be. We were created in the divine image of God. By the sin of Adam and Eve, we lost that understanding of who we are. The reason for the Son of God to take on human existence was to restore us to who God always intended us to be, His beloved sons and daughters. As Adam and Eve walked in the garden with God, Jesus invites us to again walk into the garden of creation reflecting the divine image.

Ha visto la declaración de la Misión Parroquial en nuestras diapositivas antes de que comiencen las Misas dominicales. "La Parroquia Cristo Nuestro Salvador te da la bienvenida para que descubras quién eres, sepas que perteneces a Dios y encuentres tu llamado". Esperamos que esto sea fácil de recordar para todos.

Discernimos cuatro valores que sentimos que debemos incorporar a nuestra vida aquí en la Parroquia Cristo Nuestro Salvador. Están centrados en Cristo, son acogedores, generosos y solidarios. Me gustaría centrar mi nota de esta semana en Cristo Centrado. En el centro de todo lo que hacemos está nuestra capacidad de mantener a Jesucristo en el centro de todo lo que hacemos. La razón por la que nos reunimos para Misa todos los días, brindamos Formación en la Fe y ofrecemos diferentes ministerios es, primero, recordar que Jesucristo está entre nosotros. Es también vivir la lección del Evangelio, para que nuestra vida sea un reflejo para los demás de que Jesucristo está presente en nuestro día a día.

It is important for us to understand who God is. There are many descriptions of God throughout the Bible, but the quality that stands out the most is that God is compassionate and merciful. God sent His only begotten Son, our Lord Jesus Christ out of compassion and mercy for us. Jesus' incarnation was the restoration of the original state of being we were created, to be the compassion and mercy of God. To be in the kingdom of heaven is to live with compassion and mercy for others, just as Jesus did in his earthly life.

To be "Christ Centered" then is the striving daily to be the compassion and mercy of God to others. Our Christ centeredness is to be inclusive of others, realizing that they are just as broken and hurt as we are. The difference is that we have allowed the love of Jesus Christ to heal our hurts so that we can respond in compassion and mercy to others in their pain.

Quando fuimos bautizados, fuimos restaurados a la intención original de lo que Dios nos creó para ser. Fuimos creados a la imagen divina de Dios. Por el pecado de Adán y Eva, perdimos la comprensión de quiénes somos. La razón por la que el Hijo de Dios asumió la existencia humana fue restaurarnos a quienes Dios siempre quiso que fuéramos, sus amados hijos e hijas. Mientras Adán y Eva caminaron en el jardín con Dios, Jesús nos invita a caminar nuevamente hacia el jardín de la creación reflejando la imagen divina. Es importante para nosotros entender quién es Dios. Hay muchas descripciones de Dios a lo largo de la Biblia, pero la cualidad que más se destaca es que Dios es compasivo y misericordioso. Dios envió a su Hijo unigénito, nuestro Señor Jesucristo, por compasión y misericordia hacia nosotros. La encarnación de Jesús fue la restauración del estado original en el que fuimos creados, para ser la compasión y la misericordia de Dios. Estar en el reino de los cielos es vivir con compasión y misericordia por los demás, tal como lo hizo Jesús en su vida terrenal. Entonces, estar "centrado en Cristo" es esforzarse diariamente por ser la compasión y la misericordia de Dios para con los demás. Nuestra centralidad en Cristo es incluir a los demás, dándonos cuenta de que están tan quebrantados y heridos como nosotros. La diferencia es que hemos permitido que el amor de Jesucristo sane nuestras heridas para que podamos responder con compasión y misericordia a los demás en su dolor.

This is a daily striving and in honesty, we all struggle to be faithful to this Christ Centered existence. For this reason, we provide the support to each other to continue this pilgrimage to the kingdom of heaven.

Este es un esfuerzo diario y, honestamente, todos luchamos por ser fieles a esta existencia centrada en Cristo. Por esta razón, nos brindamos apoyo mutuo para continuar esta peregrinación al reino de los cielos.

Lời Nhấn từ Cha Xứ

Đội Ngũ Lãnh Đạo Giáo Xứ của chúng ta đã làm việc từ tháng Năm, năm 2022 để đặt nền móng cho giáo xứ cho chúng tôi tiến tới tương lai. Họ gặp nhau để cầu nguyện và thảo luận cho một Tuyên Ngôn Sứ Mệnh mới. Họ đã phản ánh về những giá trị chúng ta cần ghi nhớ khi chúng ta lập kế hoạch và thực hiện các sáng kiến khác nhau. Họ đã nhận ra những ưu tiên sẽ là gì trong ba năm tới.

Anh chị em đã thấy Tuyên Ngôn Sứ Mệnh của Giáo xứ trên màn hình trước khi Thánh lễ Chúa Nhật bắt đầu. "Giáo xứ Chúa Kitô Cứu Thế chào đón bạn để khám phá bạn là ai, nhận biết bạn thuộc về Thiên Chúa và tìm thấy tiếng gọi của mình." Chúng ta hy vọng rằng điều này sẽ giúp mọi người dễ nhớ.

Chúng ta nhận ra bốn giá trị mà chúng ta cảm thấy cần phải được kết hợp vào cuộc sống của chúng ta ở đây tại Giáo Xứ Chúa Kitô Cứu Thế. Đó là Đấng Kitô Là Tâm Điểm, Hiểu Khách, Quảng Đại và Quan Tâm. Tôi muốn tập trung ghi chú của tôi trong tuần này vào Chúa Kitô tập trung.

Trọng tâm của tất cả những gì chúng ta làm là khả năng của chúng ta để giữ Chúa Giêsu Kitô làm trọng tâm của tất cả những gì chúng ta làm. Lý do chúng ta tụ họp để tham dự Thánh Lễ mỗi ngày, cung cấp các lớp giáo lý và lập ra các thừa tác vụ khác nhau trước tiên là để nhớ rằng Chúa Giêsu Kitô đang ở giữa chúng ta. Đó cũng là để sống bài học Tin Mừng, để cuộc sống của chúng ta là một phản ánh cho người khác rằng Chúa Giêsu Kitô hiện diện trong cuộc sống hàng ngày của chúng ta.

Khi chịu phép rửa tội, chúng ta được phục hồi về ý định ban đầu mà Thượng Đế đã tạo dựng nên chúng ta. Chúng ta được tạo dựng theo hình ảnh thiêng liêng của Đức Chúa Trời. Bởi tội lỗi của A-đam và È-và, chúng ta đã đánh mất sự hiểu biết đó về việc chúng ta là ai. Lý do để Con Đức Chúa Trời đấng nhận sự tôn tại của con người là để khôi phục chúng ta trở lại với con người mà Đức Chúa Trời luôn muốn chúng ta trở thành, những người con trai và con gái yêu dấu của Ngài. Khi Adam và Eva bước đi trong vườn với Thiên Chúa, Chúa Giêsu mời gọi chúng ta một lần nữa bước vào khu vườn sáng tạo phản ánh hình ảnh thiêng liêng.

Điều quan trọng là chúng ta phải hiểu Đức Chúa Trời là ai. Có nhiều mô tả về Đức Chúa Trời trong suốt Kinh Thánh, nhưng phẩm chất nổi bật nhất là Đức Chúa Trời đầy lòng trắc ẩn và thương xót. Đức Chúa Trời đã sai Con Một của Ngài, Chúa Giêsu Kitô của lòng trắc ẩn và lòng thương xót dành cho chúng ta. Sự nhập thể của Chúa Giêsu là sự phục hồi trạng thái ban đầu của bản thể chúng ta được tạo ra, để trở thành lòng thương xót và lòng thương xót của Thiên Chúa. Ở trong Nước Trời là sống với lòng trắc ẩn và lòng thương xót đối với người khác, giống như Chúa Giêsu đã làm trong cuộc sống trần thế của Người.

Do đó, "Lấy Đấng Kitô Là Tâm Điểm" là phần đầu hàng ngày để trở thành lòng trắc ẩn và lòng thương xót của Đức Chúa Trời đối với người khác. Sự tập trung vào Đấng Kitô của chúng ta là bao gồm những người khác, nhận ra rằng họ cũng tan vỡ và bị tổn thương như chúng ta. Sự khác biệt là chúng ta đã để cho tình yêu của Chúa Giêsu Kitô chữa lành vết thương của chúng ta để chúng ta có thể đáp lại trong lòng trắc ẩn và lòng thương xót đối với người khác trong nỗi đau của họ.

Đây là một nỗ lực hàng ngày và thực tâm mà nói, tất cả chúng ta đều gặp khó khăn với niềm xác tín này là lấy Đấng Kitô làm tâm điểm. Vì lý do này, chúng ta hãy luôn hỗ trợ cho nhau cách này hay cách khác để tiếp tục cuộc hành trình này đến vương quốc thiên đàng.